

GESUCH UM AUFNAHME
in das Verzeichnis von Übersetzern der Fakultät
für Wirtschaftswissenschaften der Freien
Universität Bozen für Beauftragungen für
gelegentliche selbstständige Mitarbeitern

DOMANDA DI ISCRIZIONE
nell'elenco di traduttori della Facoltà di Economia
della Libera Università di Bolzano per incarichi di
lavoro autonomo occasionale

Vorlage für PHYSISCHE PERSONEN	Modulo per PERSONE FISICHE
---------------------------------------	-----------------------------------

Wichtig! Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata!

<i>Abschnitt Daten</i>	<i>Sezione dati</i>
Nachname, Name _____	Cognome, nome _____
Geburtsort und -datum _____	Luogo e data di nascita _____
Arbeitsadresse _____	Indirizzo _____ del _____ domicilio professionale _____
PLZ und Ort _____	CAP e località _____
Telefon _____ Mobiltelefon _____	Telefono _____ Tel. cell. _____
E-Mail _____	E-mail _____
Internetseite _____	Sito Internet _____
Steuernummer _____	Codice fiscale _____
MwSt.-Nummer _____	Partita IVA _____
<i>Abschnitt Erklärungen</i>	<i>Sezioni dichiarazioni</i>
Der/die Unterfertigte erklärt gem. Art. 46 des D.P.R. vom 28 Dezember 2000, Nr. 445 unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben:	Il/la sottoscritto/a dichiara ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:
<input type="checkbox"/> das Fehlen von Unvereinbarkeitsgründen, die die Erbringung von Dolmetscher- und/oder Übersetzerleistungen im Interesse der Freien Universität Bozen ausschließen;	<input type="checkbox"/> la mancanza di cause di incompatibilità a svolgere prestazioni di interpretariato e/o traduzione nell'interesse della Libera Università di Bolzano;
<input type="checkbox"/> einen Universitätsabschluss im Fach Dolmetschen und/oder Übersetzen zu besitzen (Gesetzliche Dauer des Studiengangs: mind. 3 Jahre);	<input type="checkbox"/> di essere in possesso di un Diploma di Laurea in interpretariato e/o traduzione (Durata legale del corso di laurea: almeno 3 anni);
<input type="checkbox"/> über eine Erfahrung als Dolmetscher und/oder Übersetzer von mind. 3 Jahren zu verfügen.	<input type="checkbox"/> di aver maturato un'esperienza come interprete e/o traduttore di almeno 3 anni.
<input type="checkbox"/> Bezeichnung des Studientitels:	<input type="checkbox"/> Denominazione del titolo di studio:

ausgestellt am _____ von (Institut samt Anschrift):	rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo):
mit der Benotung: _____	con la votazione: _____
Gesetzliche Dauer des Studiengangs: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre	Durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni
<input type="checkbox"/> folgender Muttersprache zu sein: _____	<input type="checkbox"/> di essere di madrelingua: _____
<input type="checkbox"/> in den folgenden Sprachkombinationen zu arbeiten: <input type="checkbox"/> EN>EN <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN <input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT <input type="checkbox"/> Andere:	<input type="checkbox"/> di lavorare nelle seguenti combinazioni linguistiche: <input type="checkbox"/> EN>EN <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN <input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT <input type="checkbox"/> altre:
in den folgenden wissenschaftlichen Fachgebieten spezialisiert zu sein: <input type="checkbox"/> Ökonomie <input type="checkbox"/> Management <input type="checkbox"/> Rechnungswesen <input type="checkbox"/> Finanzwesen <input type="checkbox"/> Rechtswesen <input type="checkbox"/> Mathematik <input type="checkbox"/> Statistik <input type="checkbox"/> Philosophie <input type="checkbox"/> Politikwissenschaft <input type="checkbox"/> Andere: _____	di essere specializzato nelle seguenti aree scientifiche: <input type="checkbox"/> Economia <input type="checkbox"/> Management <input type="checkbox"/> Contabilità <input type="checkbox"/> Finanza <input type="checkbox"/> Diritto <input type="checkbox"/> Matematica <input type="checkbox"/> Statistica <input type="checkbox"/> Filosofia <input type="checkbox"/> Scienze politiche <input type="checkbox"/> Altro: _____
Anlagen	Allegati
Dem Gesuch müssen folgende Bescheinigungen beigelegt werden, ansonsten wird man vom Verfahren ausgeschlossen:	Alla domanda deve essere allegata a pena di esclusione la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Ausbildungs- und Berufscurriculum, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate; <input type="checkbox"/> Kopie des gültigen Personalausweises.	<input type="checkbox"/> Curriculum formativo e professionale, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi; <input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Datum/Data _____

Unterschrift/Firma _____